Porównanie tłumaczeń Nahuma 1:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Góry drżą przed Nim,* ** pagórki falują, ziemia wznosi się przed Jego obliczem*** – świat i wszyscy jego mieszkańcy.[1)2)3)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	ה Góry drżą przed Nim, pagórki falują, ו ziemia wznosi się przed Jego obliczem, świat i wszyscy jego mieszkańcy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Góry drżą przed nim, a pagórki się rozpływają; ziemia płonie przed jego obliczem, okrąg *ziemi* i wszyscy jej mieszkańcy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Góry drżą przed nim, a pagórki się rozpływają; ziemia gore od oblicza jego, i okrąg ziemi i wszyscy mieszkający na nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Góry poruszyły się przed nim, a pagórki spustoszały i ziemia się zatrzęsła od oblicza jego, i świat i wszyscy mieszkający na nim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przed Nim drżą góry i pagórki się rozpływają; a ziemia trzęsie się od Jego oblicza - i ląd, i wszyscy jego mieszkańcy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Góry drżą przed nim, a pagórki się rozpływają; ziemia staje się przed nim pustynią, smucą się wszyscy jej mieszkańcy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	*He* Góry drżą przed Nim, a pagórki truchleją. *Waw* Podnosi się ziemia przed Jego obliczem, świat i wszyscy jego mieszkańcy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Trzęsą się przed Nim góry i chwieją się wzgórza. W Jego obecności drży ziemia, cały okrąg świata i jego mieszkańcy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drżą przed Nim góry, a pagórki znikają; ziemia zamienia się przed Nim w pustynię, wszyscy jej mieszkańcy pogrążeni są w smutku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Гори затрусилися від Нього, і горби зрушилися. І відсунулася земля від його лиця, вселенна і всі, що живуть на ній.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Drżą przed Nim góry, a pagórki się roztapiają; przed Jego obliczem dygocze ziemia, okrąg świata oraz wszyscy jego mieszkańcy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z jego powodu zakołysały się góry i topniały wzgórza. A z powodu jego oblicza podniesie się ziemia, jak również żyzna kraina i wszyscy jej mieszkańcy.

[1)] Góry drżą przed Nim : MurXII, det. przed: góry.
[2)] <x>20 19:18</x>; <x>230 18:8</x>
[3)] przed Jego obliczem : przed Nim i przed obliczem (Jego 4QpNah.